

Хохлова Н.П., Васильева Т.И.
РАЗВИТИЕ ТВОРЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА ПРИ ИЗУЧЕНИИ
ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Cet article porte sur les activités du Centre du génie créatif des étudiants de l'Université nationale technique de Belarus, notamment sur celle qui gravite autour du programme «Nos benevoles» encadré dans le projet durable «Dialogue des cultures». Il s'agit de la participation des étudiants de notre Université aux Folkfestivals en France. A part de la déclaration de ses buts et principes on présente le contenu du matériel didactique ayant pour l'objet de faire connaître à la jeunesse biélorusse les richesses intellectuelles et culturelles de la France.

Решая проблему интенсификации процесса преподавания иностранных языков, мы ставили во главу угла комплексный подход к повышению мотивации студентов вузов неязыкового профиля. Наши поиски привели к созданию в 2007 г. Центра развития научного творчества студентов Белорусского национального технического университета (БНТУ) «Лингвистика и страноведение».

Деятельность Центра базируется на следующих принципах:

- принцип целостности, предполагающий реализацию идеи социального становления личности будущего специалиста в единстве образовательного процесса и самостоятельной исследовательской работы;
- принцип личностной ориентированности, способствующий признанию уникальности личности каждого студента, ее интеллектуальной и нравственной свободы, права на уважение;
- принцип вариативности и динамичности, удовлетворяющий многообразные культурно-образовательные запросы личности и общества и повышающий гибкость общекультурной, научной и профессиональной подготовки специалистов в сфере образования с учетом меняющихся потребностей экономики и рынка труда.

Основными задачами Центра являются: создание активизирующей среды для преодоления студентами младших курсов адаптационного кризиса при смене образовательно-воспитательного пространства; развитие интереса к изучению языка, истории и культуры стран изучаемого языка; содействие овладению научными методами познания и углубленному, творческому освоению учебного материала в рамках специальности; развитие навыков и умений осуществления продуктивного взаимодействия в межкультурном пространстве; развитие коммуникативной компетентности студентов в образовательном пространстве технического вуза; формирование у студентов творческого и поликультурного мышления, активизация их познавательной деятельности; популяризация интеллектуально-творческой деятельности, привлечение студентов к научному творчеству на ранних этапах обучения, формирование исследовательской компетентности; создание условий для творческой самореализации личности и развития творческих способностей и интересов [Васильева 2010].

В деятельности Центра мы используем культурологический и страноведческий подходы к развитию иноязычной коммуникативной компетентности, что предполагает необходимость не только формирования базовой куль-

туры личности, но и культуры межнационального и межличностного общения. Это предоставляет широкие возможности для повышения мотивации к изучению иностранных языков, и способствует не только развитию языковой компетенции, но и грамотному применению полученных знаний, навыков и умений с учетом культурно-психологических особенностей коммуникативного поведения носителей языка, т. е. развитию социокультурных компетенций.

В.И. Вернадский в своем самом крупном исследовании по истории русской науки «Очерки по истории естествознания в России в XVIII столетии» писал: «Культура слагается из разнообразных сторон быта: в нее входят общественные организации народа, уклад его жизни, его творчество в области литературы, музыки, искусства, философии, религии, техники, политической жизни. Наряду с ними в культуру народа входит и его творчество в научной области» [Вернадский: <http://vernadsky.lib.ru>].

В процессе обучения языку культура выступает в качестве универсального посредника в межкультурной коммуникации, в организуемом ею диалоге культур. Следует отметить, что приоритетным для всех 4-х ныне действующих проектов является направление «Диалог культур». По сути дела культура в процессе обучения иностранному языку выступает в качестве универсального посредника в межкультурной коммуникации. Потенциальные возможности взаимозависимости языка, культуры, индивидуальности и общения, т.е. возможности развития сущностных сил человека могут сделать иностранный язык поистине образовательной дисциплиной. Это оказывается возможным при использовании культуросообразной парадигмы [Пассов 2012: 16].

В контексте диалога культур примечателен проект «Волонтеры», который готовит студентов для работы на фольклорных фестивалях во Франции, в рамках деятельности организации CIOFF. Французы серьезно относятся к нашему волонтерству. Так, в приглашении из города Плезеве говорится: *Outre le fait de pouvoir passer deux semaines de stage linguistique et de vous familiariser à notre langue, les spectacles, soirées à thèmes, rencontres internationales, expositions vous permettront de mieux comprendre la culture et les différentes formes d'expression de notre pays et des nations rencontrées. Cette expérience est riche sur le plan culturel et humain, mais elle nécessitera sérieux, ouverture, écoute des autres et discipline. Votre sens des responsabilités vous amènera à respecter d'abord les gens que vous rencontrerez, et ensuite les objets ou les biens qui vous seront confiés. Ainsi, votre expérience s'enrichira de ces contacts, et de votre conscience d'avoir été à la hauteur morale de l'événement.*

Волонтеры хорошо понимают, что поездка во Францию не просто «прогулка» и что они представляют не только Беларусь, но и все славянские народы. Поэтому они должны серьезно относиться к своей работе, быть дисциплинированными, уметь слушать других, уважать их и бережно относиться к имуществу, которое им доверено. Важна, конечно, языковая практика. Посещение спектаклей, тематических вечеров, международных встреч, выставок дает им возможность лучше понять культурные ценности Франции и стран-участников фестиваля. Из поездки они приезжают другими людьми – повзрослевшими, ответственными и чувствуют себя носителями двух культур.

Для развития их лингвокультурологических компетенций мы создали учебно-методическое пособие «A la recherche de la France (В поисках Франции)» [Васильева, Хохлова 2011] (по аналогии с известным романом Марселя Пруста «A la recherche du temps perdu»), которое является частью проектного комплекса «Диалог культур как стимул развития личностного потенциала», разрабатываемого в рамках деятельности нашего Центра.

Курс ориентирован на развитие языковых и социокультурных компетенций, позволяющих обучаемым стать полноправными участниками межкультурного общения. Основные стратегии, способствующие усвоению материала, – это погружение в межкультурное пространство и создание активизирующей среды, способствующей реализации личностного потенциала. Вне всякого сомнения, знание языка (имеется в виду знание лексики, владение грамматикой) и умение построить фразы в соответствии с существующими нормами являются хорошим подспорьем в организации диалога культур. Важно применять эти знания с учетом культурного фона иного социума. Неслучайно в современной лингвистической науке все чаще звучит понятие «языковая картина мира», где язык является отражением культуры, которую он обслуживает.

Курс предназначен для студентов, магистрантов, аспирантов и специалистов, желающих реализовать себя не только в родной стране, но и в рамках другой культуры, в нашем случае, франкофонной.

Мы разделили его на два этапа:

1. Мир, который меня интересует (Le monde qui m'intéresse).
2. Мир, который меня формирует (Le monde qui me forme).

Почему сначала мир, «который интересует», а затем мир, «который формирует»? Ромен Роллан говорил: «Je ne t'aurais pas cherché si je ne t'avais pas trouvé». Мысль парадоксальная. Казалось бы, сначала человек ищет, а потом находит, ибо процесс предшествует результату. Но в развитии личности на первом месте стоит интерес, именно он является стимулом деятельности человека и определяет цели и пути его исканий: «Я уже знаю, что мне это интересно, и теперь я буду стараться это изучить и понять. Мне интересна Франция, ее история и культурное наследие, дух ее народа, и именно в этом контексте я буду выстраивать свой новый профессиональный опыт и определять маршрут моей реализации как личности»

Первая часть, «Le monde qui m'intéresse», начало маршрута, начало поисков «моей Франции», включает два раздела – «Франция» и «Профессии». Специфика материала этих разделов определяет их структуру и методику проведения занятий. Первый раздел – страноведческий, направлен на развитие социокультурных компетенций. Он включает информацию о французских реалиях и представлен в виде «страниц (pages)» – *pages officielles, politiques, historiques, civiques, francophones, gastronomiques, artistiques, spirituelles, publicitaires*. Завершается раздел коммуникативными упражнениями и викториной. Каждая из них расширяет филологические страноведческие исторические и социокультурные знания и формирует мировоззрение.

Упражнений немного, но все они носят творческий характер с элементами догадки и использованием ассоциативных цепочек. Интересны также домашние задания с привлечением проектной методики. Например, поиск ана-

логов французских реалий, в жизни родной страны: белорусская Марианна, белорусская Жанна д'Арк, белорусский Шарль де Голль, «чисто белорусские реалии» (к рубрике «Trucs purement français»), и т.д.

Завершается он коммуникативными упражнениями и викториной. Репертуар предложенных на викторине заданий стимулирует эвристическую и творческую деятельность, а сама нетрадиционная форма ее проведения рождает атмосферу интерактивного общения, дух братства и веселого соперничества. Вот, к примеру, некоторые задания: Используя список ключевых слов, догадайтесь о каком событии (явлении, историческом факте) идет речь. – Подберите к французским поговоркам русский вариант. – Составьте список французских слов вошедших в русский язык Кто больше? На итоговом занятии проводится ролевая игра «Ma France» с презентациями. А завершается этот проект мероприятием, уже ставшим традиционным для нашего Центра, – проведением праздника в общежитии БНТУ, на этот раз французского, со спектаклем, песнями, викториной, конкурсом рисунков и коллажей «Вернисаж» и французским угощением.

Второй раздел по структуре ближе к классическим курсам, поскольку его основная цель – развитие языковых компетенций. В нем лексический материал и интерактивные упражнения на формирование навыков для решения коммуникативной задачи – устройство на работу во Франции. Проектная методика также используется, например, подготовка ролевой игры «Собеседование на фирме». «Представители» фирмы готовят объяснения, подбирают информацию о своем предприятии, а «кандидаты» составляют резюме и стараются представить себя в наиболее выгодном свете. В конце игры работодатели делают выбор и обосновывают его.

Работа над курсом основана на равнопартнерских отношениях преподавателя и студентов. Создание активизирующей среды на основе межличностного взаимодействия с учетом индивидуальности каждого позволяет партнерам ощутить себя участниками диалога культур, причем, с двух сторон – как носителей зарубежной культуры и как представителей родного социума, т.е. способствует повышению национального самосознания и взаимному обогащению духовного мира.

ЛИТЕРАТУРА

Васильева Т.И. Проектный комплекс «Диалог культур как стимул развития личностного потенциала»/ Т.И. Васильева// Филология, языковедение, дидактика: теория и методика исследований: сб.науч.тр. / Рос. гос. проф.-пед. ун-т. – Екатеринбург, 2010. – С. 37–43.

Васильева Т.И. A la recherche de la France: Учеб.-метод. пособ. по развитию навыков межкультурной коммуникации на французском языке для студентов всех специальностей / Т.И. Васильева, Н.П. Хохлова. – В 2-х ч. Ч. 1. Le monde qui m'intéresse. – Электронное издание. – БНТУ/ФТУГ 09-6.2011.

Вернадский В.И. Очерки по истории естествознания в России в XVIII столетии / В.И. Вернадский. – URL: <http://vernadsky.lib.ru>. – Дата доступа: 04.03.2015.

Пассов Е.И. Метод диалога культур в построении новой системы иноязычного образования / Е.И. Пассов // Межкультурная коммуникация и современные технологии иноязычного образования: материалы Международного он-лайн круглого стола, 7 апреля 2011 г. – Минск: БНТУ, 2012. – С. 7–22.